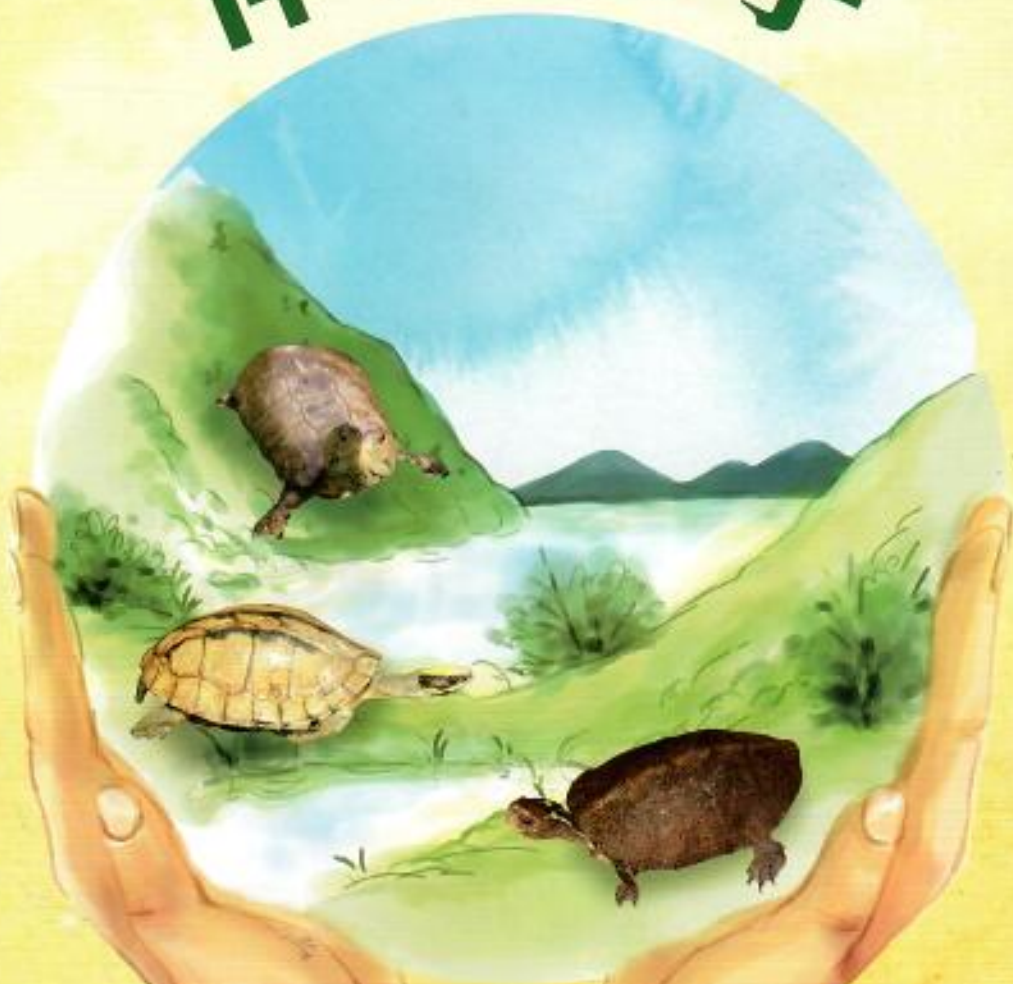


向瀕危的淡水龜
伸出援手



You Can Help Protect Endangered
Freshwater Turtles



漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department

本港的 淡水龜鱉

Freshwater Turtles in Hong Kong

在香港，共記錄到五種原生淡水龜鱉類，牠們棲息於高地溪澗及溪邊樹林至低地沼澤及儲水庫。這五種原生淡水龜包括：

A total of five native freshwater turtle species inhabit the local countryside, ranging from hillside streams and riparian woodlands to lowland reservoirs and marshes. The five species are:

三錢閉殼龜 / 金錢龜
Chinese Three-lined Box
Turtle / Golden Coin Turtle

(*Cuora trifasciata*)

IUCN Red List¹: 極危
Critically
endangered
附錄II
Appendix II

頭 Head

頂部呈鮮艷檸檬黃色，兩側有寬黑
色條紋，眼後有褐色菱形斑紋

Bright lemon-yellow dorsally,
with a black stripe runs from the
nostril through the orbit; behind
this is a wide black-bordered
spot on each lateral side

背甲 Carapace

長二十五厘米，棕紅色，具三條
黑色條紋

25cm long, brown with three
prominent dorsal keels black in
colour

四肢 Limbs

背部橄欖褐色，腹部淺橘紅色

Olive brown exposed limb
surfaces, bright orange
undersides



平胸龜

Big-headed Turtle

(*Platysternon megacephalum*)

IUCN Red List: 瀕危
Endangered
CITES: 附錄II
Appendix II

頭 Head

棕黑色，大且不能縮入龜殼內
Dark brown, large and not retractable into the shell

背甲 Carapace

長二十厘米，棕黑色，扁平
20cm long, dark brown and depressed

四肢 Limbs

黑褐色，趾間有蹼，爪發達
Brown, digits webbed and with strong claws

尾 Tail

尾長，由長方形的鱗片覆蓋
Long tail covered with rectangular scales



烏龜

Reeves' Turtle

(*Chinemys reevesii*)

CITES: 附錄III (中國)
Appendix III
(China)

頭 Head

橄欖綠色，兩側具三條不規則的黃色縱紋
Olive green, with three yellowish stripes of irregular shape on lateral side

背甲 Carapace

長二十厘米，棕色，具三條縱棱
20cm long, brown with three prominent longitudinal keels



眼斑水龜
Beale's Turtle

(*Sacalia bealei*)

IUCN Red List: 瀕危
Endangered
CITES: 附錄III (中國)
Appendix III
(China)

頭 Head

背部有兩對眼斑，具數條粗細不一的黃色條紋

Two pairs of black-centred ocelli above, with a few irregular yellowish streaks

背甲 Carapace

長十八厘米，棕紅色，佈滿黑色細小斑點及斑紋

18cm long, reddish brown dotted with black speckles and streaks



水魚 / 中華鱉
Chinese Soft-shelled Turtle

(*Pelodiscus sinensis*)

IUCN Red List: 易危
Vulnerable

頭 Head

呈三角形，吻突長

Triangular, with long and proboscis-like snout

背甲 Carapace

長三十五厘米，橄欖綠色，扁平，覆蓋柔滑革質皮膚

35cm long, olive green, depressed, covered with soft and smooth leather

四肢 Limbs

扁平，趾間有蹼，其三爪

Flat, digits webbed and with three claws

保育狀況 Conservation status:

1 世界自然保護聯盟紅皮書：易危至極危品種泛指因野外種群數目下降，以致面臨絕種的危機。
International Union for Conservation of Nature Red List of Threatened Species: Vulnerable to critically endangered species refer to those facing potential extinction due to decline in wild population.

2 瀕危野生動植物物種國際貿易公約：透過許可證制度，規管被列入《公約》附錄內的瀕危物種的國際貿易。
Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora: This convention aims at regulating the international trade in threatened species, which are listed in the CITES Appendices, through a system of licensing control.



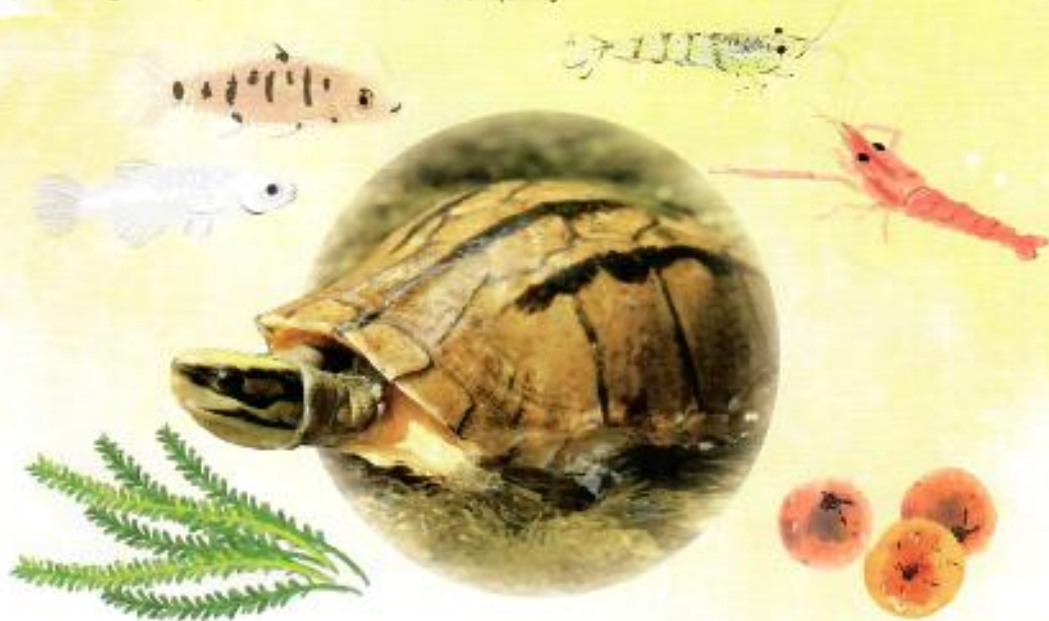


淡水龜的生態及文化角色

Ecological and Cultural Roles of Freshwater Turtles

淡水龜在河溪及濕地的食物網中發揮著重要的功能：大部分的淡水龜屬雜食性，牠們可帶動物種之間的能量轉移、營養物的流動，為水生植物傳播種子，並維持水質。

Freshwater turtles feature a key component of riverine and wetland food webs. Being omnivorous, the turtles perform essential roles in vital processes as energy flow, nutrient cycling, dispersal of riparian vegetation, and maintenance of water quality.



位於廟內的龜形石雕像

Turtle statue made of stone in a temple © George H Balazs

在中國的傳統文化中，龜類佔有獨特的位置。牠與龍、鳳和麒麟合稱四靈獸。其漫長的生命週期更使其予以長壽吉祥的意思。

Turtles constitute a unique character in Chinese traditional culture. Together with the Dragon, Phoenix and Kirin, they are named the four spiritual animals. Thanks to its long life span, turtle is well recognized as a symbol of longevity.





你的參與及支持

How can YOU help?

George, my new
production on
freshwater turtle
conservation, for your
interest pls. ka-yam



如你在郊野發現任何陷阱、捕獵行為或被困陷阱的野生龜類，請立即致電1823電話中心，如屬緊急情況則致電 999通知警方。我們的執法人員將跟進事件。

Report any suspected illegal trapping activity or any trapped turtles by calling 1823 or 999 in case of emergency. We will then take prompt enforcement or rescue actions.



切勿野放你的寵物龜，如外來品種巴西龜 (*Trachemys scripta elegans*) 及鱷龜 (*Chelydra serpentina*)。

Do not release your pet turtles in the wild, e.g. the exotic Red-eared Slider (*Trachemys scripta elegans*) or Common Snapping Turtle (*Chelydra serpentina*).



在購買受《公約》管制的龜隻時，如三線閉殼龜 (*Cuora trifasciata*) 及平胸龜 (*Platysternon megacephalum*)，請核實其合法來源，並查證有關的《公約》許可證。

When purchasing, please verify the legitimate source of any CITES-listed turtles, such as the Hong Kong native Chinese Three-lined Box Turtles (*Cuora trifasciata*) and Big-headed Turtles (*Platysternon megacephalum*), with valid CITES licence.



查詢 Enquiries

漁農自然護理署
濕地及動物護理科(監察組)

Agriculture, Fisheries and Conservation Department
Wetland and Fauna Conservation Division (Monitoring Section)

地址 Address: 九龍長沙灣道三〇三號長沙灣政府合署七樓
7/F, Cheung Sha Wan Government Offices,
303 Cheung Shan Wan Road, Kowloon

傳真號碼 Fax: 2377 4427

電郵 E-mail: faunaenq@afcd.gov.hk

網頁 Website: http://www.afcd.gov.hk

熱線電話 Hotline: 1823

漁農自然護理署 二〇一一年一月

Agriculture, Fisheries and Conservation Department January 2011

